

LA RIVISTA DEI CONDIMENTI

CONDIMENTS MAGAZINE

00

oli^officina

#12

autunno | inverno
autumn | winter
2020 | 2021

INTERNATIONAL MAGAZINE italiano | english

**IL LATO FEMMINILE
DELL'OLIO**

THE FEMININE SIDE
OF OLIVE OIL

L'OLIVO RINASCE
OLIVE REBORN

A concert amid
the olive groves,
with **Beatrice Rana**
on piano

ISSN 2611-5239

ISBN 978-88-94887-33-4



9 788894 887334

euro 12,00

GLI ARTISTI PER L'OLIO ARTISTS FOR OIL

01 *TramontOlive: Beatrice Rana*

photo by Daniele Coricciati

02 *Un concerto tra gli ulivi devastati dalla Xylella*

A concert among the olive trees devastated by *Xylella*

05 *Musiciste sorelle*

Sisters and musicians

EDITORIALE EDITORIAL

15 *L'origine del mondo*

18 *The Origin of the World*

by Luigi Caricato

20 *L'attesa. Laddove tutto ha inizio*

Expecting. Where everything begins

by Studio Pace 10

22 *Quel che mi ha insegnato il mio ulivo*

24 *What my olive tree taught me*

by Mariangela Molinari

26 *Evviva il medico delle piante*

28 *Long live the plant doctor*

by Luisa Pantaleo

30 *L'apocalisse del Salento*

Un docufilm di Paola Ghislieri

32 *The Apocalypse of Salento*

A documentary by Paola Ghislieri

by Maria Carla Squeo

34 *Alla ricerca dell'olio e dei frantoi accessibili*

36 *Looking for accessible olive oil and olive mills*

by Anna Gioria



COMPLEMENTARIETÀ & AFFINITÀ INTERVISTA COMPLEMENTARITY & AFFINITY INTERVIEW

38 *Antonisa Perrone: "Un modello vincente? L'azienda androgina"*

40 *Antonisa Perrone: "A winning model? The androgynous company"*

by Maria Carla Squeo

42 *Donne alla guida di aziende olearie. Con ruoli chiave*

45 *Women at the helm of olive-oil businesses. In key roles*

by Cristina Santagata and Chiara Coricelli

46 *Comunicare l'olio extra vergine di oliva. Sì, ma come?*

50 *Communicating extra-virgin olive oil. Yes, but how?*

by Sara Baroni and Anita Lissona

52 *Un punto di riferimento nel cambiamento della logica del mercato*

54 *A driver in this sea-change in how the market perceives us*

by Maria Grazia Minisci

53 *Un nuovo rinascimento. Nel nome delle Dop*

54 *A new renaissance, in the name of PDO oils*

by Laura Turri

57 *La visione femminile del futuro*

Come saranno gli anni Venti del nuovo secolo
The female vision of the future

What the next decade is going to look like

by Maria Flora Monini

58 *Il castello del XXI secolo*

Come valorizzare il vero olio di oliva e la genuinità contadina in condizioni avverse.

61 *The 21st Century Castle*

How to give value to real olive oil and rural authenticity in adverse conditions

by Charlotte Horton

64 *L'olio nei social media*

66 *Olive oil in Social media*

by Adele Bonaro

OLIO & DESIGN INTERVISTA

OLIVE OIL & DESIGN INTERVIEW

- 68** Isabel Cabello: rendere opere d'arte
le bottiglie d'olio
- 70 Isabel Cabello: making works of art out
of olive oil bottles
by Maria Carla Squeo

OLIO & DESIGN OLIVE OIL & DESIGN

- 72** La forma è sostanza? Forse
- 74 Is form substance? Maybe
by Marisa Fumagalli
- 76** La giusta mise-en-place
- 77 The right table arrangement
by Sandra Longinotti
- 78** Le donne nelle latte d'olio d'epoca
- 82 The women who grace our vintage olive oil tins
by Manuela Guatelli Giamminola
- 84** L'olio, l'oro, il sole e l'Opera dei Pupi
- 87 Olive oil, gold, sunshine and the Opera dei Pupi
by Alice Valenti

OLIO, DESIGN E CONSUMI

OLIVE OIL, DESIGN AND CONSUMPTION

- 88** E*VO Cocktail - Shake * Share
L'arte dell'aperitivo
- 93 E*VO Cocktail - Shake * Share
The art of the aperitif
by Monia Caneschi
- 96** Il lato femminile della "sensibilità"
- 101 The feminine side of "sensitivity"
by Rosalia Cavalieri

- 104** L'olio per le donne
Quando la salute vien prima del marketing.
Non un semplice olio extra vergine di oliva,
ma un alimento funzionale fortificato
- 107 Olive Oil For Women
When health comes before marketing.
No ordinary extra-virgin olive oil,
but a fortified functional foodstuff
by Francesca Petrini
- 110** L'olio per i bambini e la loro crescita
Olive oil for children and their growth
by Emanuela Castellano
- 112** La metafora dell'olio
- 113 The metaphor of olive oil
by Maria Carla Squeo
- 114** Il massaggio personale del seno con l'olio
- 116 Personal breast massage with olive oil
by Ivana Sagramoni
- 118** Apertura sublime
- 121 Sublime opening
Jara Marzulli
- 122** Come perle preziose Like precious pearls
by Cristina Mangini
- 124** Arte da Mangiare. L'attrazione fatale
Art to Eat. The fatal attraction
by Ornella Piluso in art *topylabrys*
- 126** L'olio nuovo è verde. Verde di ogni speranza
New oil is green. The colour of hope
by Carmen Pellegrino
- 130** Orizzontale Horizontal
by Stefania Morgante
- 132** IL LATO FEMMINILE DELL'OLIO
THE FEMMININE SIDE OF OLIVE OIL
Paola Cerana, Daniela Marcheschi,
Antonella Bertagnin, Nicoletta Bortolotti



134 Essere donna. Un team food al femminile per Palazzo di Varignana

137 Being women. An all-female food team for Palazzo di Varignana

138 L'olio al femminile Feminine olive oil
Alice Sommariva

140 Le donne, straordinario motore di innovazione e cambiamento

141 Women, an amazing engine for innovation and change
by Gabriella Stansfield



142 Donne dell'olio Women of oil

144 Sorelle in olio extra vergine di oliva

147 Sisters in extra-virgin olive oil

148 Le donne e l'olio in Spagna
INTERVISTA a Pandora Peñamil Peñafiel

149 Women and olive oil in Spain
INTERVIEW with Pandora Peñamil Peñafiel
by Maria Carla Squeo

150 Women in Olive Oil. **INTERVISTA** a Emmanuelle Dechelette:
Uomini e donne sono complementari

152 Women in Olive Oil. **INTERVIEW** with Emmanuelle Dechelette:
Men and women complement each other
by Maria Carla Squeo

154 Cosa significa per me l'olio d'oliva
What does olive oil mean to me?
by Giulia Serafin

156 Il fascino della ricerca. **INTERVISTA** alla Cordon Bleu Erica Maggiora. La scelta tra i diversi profili sensoriali di un olio Evo

158 The charm of research. **INTERVIEW** with the Cordon Bleu chef, Erica Maggiora. Choosing the right sensory profile for an extra-virgin oil
by Maria Carla Squeo

160 Insalata gourmet Gourmet salad
Exotic moonwalk to Mediterranean
by Erica Maggiora

RICETTA D'ARTISTA ARTISTIC RECIPE

162 Batteri in salamoia / Fusilli con olive, pomodorini e acciughe

164 Bacteria in brine / Fusilli pasta with olives, cherry tomatoes and anchovies
by Stefania Rizzelli

IL DIZIONARIO DELL'OLIO THE OLIVE OIL DICTIONARY

166 Vedi alle voci

168 The following terms are explored
elaiotecnìa, elaiotecnica, giara, grassezza, leggerezza, morchia, oleina, sansa
by Daniela Marcheschi

IL LATO FEMMINILE DELL'ACETO THE FEMININE SIDE OF VINEGAR

170 Innovazione & avanguardia per l'Acetificio Mengazzoli
INTERVISTA a Elda Mengazzoli

174 Cutting-edge innovation at the Mengazzoli vinegar makers
INTERVIEW with Elda Mengazzoli
by Maria Carla Squeo

176 Ricerca e sviluppo sono imprescindibili per l'Acetaia Giuseppe Cremonini
INTERVISTA a Elisabetta Cremonini

179 Research & Development are crucial for Acetaia Giuseppe Cremonini
INTERVIEW with Elisabetta Cremonini
by Maria Carla Squeo

180 Luna Jušič. L'olio mi ispira leggerezza
Olive oil inspires me with its lightness

L'olio al femminile **Feminine olive oil**

ALICE SOMMARIVA



Social media manager presso Sommariva Tradizione Agricola - ad Albenga, in Liguria - Alice Sommariva ha ideato il progetto YOU. L'olio per te, donna, pensato per ricordare zia Mina, scomparsa prematuramente. L'olio è un extra vergine monocoltivar Taggiasca, ottenuto da olive provenienti da terreni di proprietà interamente al femminile, ma il ricordo non si ferma alla sola bottiglia d'olio: in una elegante confezione è presente anche un diario in cui si racconta

passo dopo passo la genesi del sogno divenuto realtà. You è un olio altamente simbolico, espressamente dedicato a tutte le donne che lottano contro malattie, soprusi e ogni forma di violenza. Ed è per questa ragione che parte del ricavato delle vendite è destinata alla beneficenza.



As the social media manager at Sommariva Tradizione Agricola, in Albenga, Liguria, Alice Sommariva came up with the idea for the YOU Oil for you, woman project, in memory of her Aunt Mina, who had passed away prematurely. The oil is an monocoltivar Taggiasca extra-virgin, extracted from olives grown on land entirely owned by women, but the reminiscing goes beyond just the bottle of oil – the elegant package also comes with a diary which tells, step by step, the story of how the dream came true. You is a highly symbolic olive oil, specifically dedicated to all women battling against disease, abuse and any form of violence. And that explains why part of the sales proceeds will be going to charity.

you

oof
INTERNATIONAL MAGAZINE #12

